

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Istungidokument

LÕPLIK
A6-0101/2005

25.4.2005

***| **RAPORT**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitus, mis käsitleb filmipärandit ja sellega seotud tööstustgevuse konkurentsivõimet (KOM(2004)0171 – C6-0133/2004 – 2004/0066(COD))

Kultuuri- ja hariduskomisjon

Raportöör: Gyula Hegyi

Kasutatud tähised

- * nõuandemenetlus
antud häälte enamus
- **I koostöömenetlus (esimene lugemine)
antud häälte enamus
- **II koostöömenetlus (teine lugemine)
antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- *** nõusolekumenetlus
parlamendi liikmete hääleteenamus v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ja ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel
- ***I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)
antud häälte enamus
- ***II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)
antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- ***III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)
antud häälte enamus ühise teksti heakskiitmiseks

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile **paksus kalkkirjas**. Tavalises kalkkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele lõpliku teksti ettevalmistamise abistamiseks ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselgelt valed või puuduvad lõigud mõnes tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
EXPLANATORY STATEMENT	18
MAJANDUS- JA RAHANDUSKOMISJONI ARVAMUS	23
MENETLUS	27

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

**ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamenti ja nõukogu soovitus, mis kästitleb filmipärandit ja sellega seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet
(KOM(2004)0171 – C6-0133/2004 – 2004/0066(COD))**

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamentile ja nõukogule (KOM(2004)0171)¹;
- võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 157, vastavalt millele Euroopa Komisjon parlamentile ettepaneku esitas (C6-0133/2004);
- võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
- võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit (A6-0101/2005),
 1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil asi uuesti parlamenti saata, kui ta kavatseb ettepanekut oluliselt muuta või seda teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada parlamenti seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamenti muudatusettepanek

Muudatusettepanek 1
Põhjendus 3

3) Euroopa **kinematograafiatööstusel** on suur potentsiaal töökohtade loomisel ja majanduskasvu edendamisel. See ei kehti mitte üksnes filmide tootmise ja näitamise kohta, vaid ka kinematograafiateoste kogumise, kataloogimise, säilitamise ja restaureerimise kohta. Filmipärandiga seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet mõjutavaid tingimusi tuleb parandada, eriti mis puudutab tehnoloogiliste arengute, näiteks digiteerimise paremat kasutamist.

3) *Euroopa filmitööstuse areng on Euroopa jaoks äärmiselt oluline, arvestades selle olulist potentsiaali kultuurile juurdepääsu, samuti majandusarengu ja töökohtade loomise osas.* Euroopa **filmitööstusel** on suur potentsiaal töökohtade loomisel ja majanduskasvu edendamisel. See ei kehti mitte üksnes filmide tootmise ja näitamise kohta, vaid ka kinematograafiateoste kogumise, kataloogimise, säilitamise ja restaureerimise kohta. Filmipärandiga seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet

¹ ELTs seni avaldamata.

mõjutavaid tingimusi tuleb parandada, eriti mis puudutab tehnoloogiliste arengute, näiteks digiteerimise paremat kasutamist.

Justification

The amendment is aimed at strengthening the reference to the competitiveness of the audiovisual industry. This helps to stick to the legal base proposed by the Commission, to which the co-decision procedure applies.

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 5 a (uus)

*5 a) Käesoleva soovituse eesmärk on edendada Euroopa filmipärandi tööstusliku ja kultuurilise potentsiaali paremat ärakasutamist, ergutades innovatsiooni, teadustegevuse ja tehnoloogia arendamise poliitikat kinematograafiateoste säilitamise ja restaureerimise valdkonnas.
Järgnevalt soovitatud meetmete eemärk on kindlustada ühenduse filmitööstuse konkurentsivõimele vajalike tingimustele olemasolu ja kiirendada selle konkurentsivõime kasvu.*

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 6 a (uus)

6 a) Filmipärand on filmitööstuse oluline osa ning selle säilitamise, restaureerimise ja kasutamise ergutamine võib anda olulise panuse tööstuse konkurentsivõime parandamisse.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 8 a (uus)

8 a) Nimetatud potentsiaali täielik saavutamine nõuab eduka ja uuendusliku filmitööstuse olemasolu ühenduses. Seda võib lihtsustada filmipärandi säilitamis-, restaureerimis- ja kasutamistingimustega parandamisega ning tööstuse arengut ja piiramatut konkurentsivõimet takistavate

tegurite kõrvaldamisega, eriti kogudes, kataloogides, säilitades ja restaureerides filmipärandit ning tehes selle kätesaadavaks hariduslikel, kultuurilistel, teaduslikel või muudel sarnastel mittekaubanduslikel eesmärkidel kasutamiseks, järgides igal konkreetset juhul autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi.

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 9 a (uus)

9 a) Filmitööstuse üldine konkurentsivõime paraneb sellise keskkonna arendamise kaudu, mis soodustab koostööd filmipärandi säilitamise ja kaitse valdkonnas määratud asutuste vahel, mis võivad olla lükkmesriikide või piirkondlikud arhiivid, filmiinstituudid või sarnased institutsioonid.

Muudatusettepanek 6
Põhjendus 9 b (uus)

9 b) Euroopa Parlamendi 5. juuni 2002. aasta resolutsioonis toetatakse Euroopa audiovisuaalse pärandi kaitse konventsiooni lähenemisviisi, mis on oluline pidepunkt kiirete tehnoloogiliste muudatuste ajal. Järkjärguline üleminek digitaaltehnoloogiatele võimaldab tõsta Euroopa filmitööstuse konkurentsivõimet ning aitab pikemas perspektiivilis kaasa audiovisuaalsete teoste kataloogimis-, hoiustamis-, säilitamis- ja restaureerimiskulude vähendamisele. Samal ajal loob see uusi innovaatilisi võimalusi filmipärandi kaitse valdkonnas.

Justification

The importance of the European Convention for the Protection of audiovisual heritage should be stressed, as well as the importance of the switchover to digitisation.

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 15

15) Euroopa filmipärandi tulevastele põlvkondadele säilimise kindlustamiseks tuleb seda süsteemiselt koguda, kataloogida, säilitada ja restaureerida, järgides autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi.

15) Euroopa filmipärandi tulevastele põlvkondadele säilimise kindlustamiseks tuleb seda süsteemiselt koguda, kataloogida, säilitada ja restaureerida, järgides *igal konkreetsel juhul* autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi.

Justification

The proposed amendment aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 8
Põhjendus 16

16) Euroopa filmipärand tuleks teha kätesaadavaks *hariduslikus, akadeemiliseks, teaduslikus ja kultuuriliseks otstarbek, kahjustamata* autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi.

16) Euroopa filmipärand tuleks teha kätesaadavaks *hariduslikel, kultuurilistel, teaduslikel või muudel sarnastel mittekaubanduslikel eesmärkidel kasutamiseks, järgides igal konkreetsel juhul* autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi.

Justification

The proposed amendment aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 9
Põhjendus 18 a (uus)

18 a) "Riiklike ja Euroopa audiovisuaalse pärandi hulka kuuluvad kinematograafiateosed" on teosed, mida liikmesriigid või nende poolt määratud asutused kvalifitseerivad sellistena objektivsete, läbipaistvate ja mittediskrimineerivate kriteeriumide alusel.

Justification

Predefining what cinematographic works means in the text aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 10
Jao "Võtavad teadmiseks komisjoni kavatsuse" lõige 1

1. kaaluda võimalust teha ELi toetuste saajatele kohustuslikuks säilitada üks koopia ELi toetust saanud Euroopa filmidest vähemalt ühes riiklikus arhiivis;

1. kaaluda võimalust teha ELi toetuste saajatele kohustuslikuks säilitada üks **hea tehniline kvaliteediga** koopia ELi toetust saanud Euroopa filmidest vähemalt ühes riiklikus arhiivis;

Justification

Aims at ensuring that the deposited copy is of good technical quality.

Muudatusettepanek 11
Jao "Võtavad teadmiseks komisjoni kavatsuse" lõige 2

2. toetada koostööd määratud asutuste vahel;

2. toetada **ühenduse tasandil** koostööd määratud asutustete vahel, **mis võivad olla riiklikud või piirkondlikud arhiivid, filmiinstituudid või sarnased institutsioonid, parimate tavade jagamisel ja ühilduvate meetodite arendamisel;**

Justification

Aims at fostering the sharing of best practices.

Muudatusettepanek 12
Jao "Võtavad teadmiseks komisjoni kavatsuse" lõige 4

4. edendada andmebaaside koostalitusvõime parandamiseks Euroopa filmikataloogide standardiseerimist;

4. edendada andmebaaside koostalitusvõime parandamiseks Euroopa filmikataloogide standardiseerimist, **seda ka parimate tavade jagamise ja standardiseerimisprojektide kaasrahastamise kaudu, arvestades samal ajal keelelist mitmekesisust;**

Justification

Takes note of the Commission's intention to provide co-funding for standardization activities for improving the interoperability of databases.

Muudatusettepanek 13
Jao "Võtavad teadmiseks komisjoni kavatsuse" lõige 5

5. hõlbustada määratud asutuste ja **autoriõiguste omanike** vahel Euroopa tasandi läbirääkimisi tüüpleingu üle, millega määratakse kindlaks tingimused, mille alusel võivad nimetatud asutused säilitatavaid kinematograafiateoseid üldusele kättesaadavaks teha;

5. hõlbustada määratud asutuste ja **õiguste valdajate** vahel Euroopa tasandi läbirääkimisi tüüpleingu üle, millega määratakse kindlaks tingimused, mille alusel võivad nimetatud asutused säilitatavaid kinematograafiateoseid üldusele kättesaadavaks teha;

Justification

The proposed amendment aims at legal clarity

Muudatusettepanek 14 Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige – 1 (uus)

-1. parandada filmipärandi säilitamis-, restaureerimis- ja kasutamistingimusi ning kõrvaldada Euroopa filmitööstuse arengut ja selle piiramatut konkurentsivõimet takistavad tegurid;

Muudatusettepanek 15 Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 1

1. võtta asjakohased õigus- ja haldusmeetmed, millega tagatakse riiklikusse audiovisuaalpärandisse kuuluvate kinematograafiateoste süsteemne kogumine, kataloogimine, säilitamine ja restaureerimine ning hariduslikuks, akadeemiliseks, teaduslikuks ja kultuuriliseks otstarbekks kättesaadavaks tegemine, kuid järgida autoriõigust ja sellega kaasnevaid õigusi, kui sellised meetmeid veel ei ole;

1. võtta **kahe aasta jooksul käesoleva soovituse vastuvõtmisest** asjakohased õigus- ja haldusmeetmed, millega tagatakse riiklikusse **ja Euroopa** audiovisuaalpärandisse kuuluvate kinematograafiateoste süsteemne kogumine, kataloogimine, säilitamine ja restaureerimine ning hariduslikuks, akadeemiliseks, teaduslikuks ja kultuuriliseks otstarbekks **või muudel sarnastel mittekaubanduslikel eesmärkidel kasutamiseks** kättesaadavaks tegemine, kuid järgida **igal konkreetsel juhul** autoriõigust ja sellega kaasnevaid õigusi, kui sellised meetmeid veel ei ole;

Justification

It is essential to set a deadline for compliance with the Recommendation by the Member States. The proposed amendment aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 16
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 1 a (uus)

1 a. edendada süsteemsete säilitamis- ja restaureerimismeetmete abil Euroopa filmipärandi tööstusliku ja kultuurilise potentsiaali paremat ärakasutamist, ergutades innovatsiooni, teadustegevuse ning tehnoloogia arendamise poliitikat kinematograafiateoste säilitamise ja restaureerimise valdkonnas;

Muudatusettepanek 17
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 2

2. määrata asjakohased organid, mis võivad olla riiklikud või piirkondlikud arhiivid, filmiinstituudid või sarnased institutsioonid, sõltumatult ja professionaalselt ellu viima punktis 1 kirjeldatud ülesandeid ning tagada neile rahalised ja tehnilised vahendid;

2. määrata asjakohased organid, mis võivad olla riiklikud või piirkondlikud arhiivid, filmiinstituudid või sarnased institutsioonid, sõltumatult ja professionaalselt ellu viima punktis 1 kirjeldatud ülesandeid **vastavalt avaliku teenuse põhimõtetele** ning tagada neile **piisavad** rahalised ja tehnilised vahendid;

Justification

Cataloguing, preservation and restoration are essential to safeguard cultural diversity within Europe; therefore the public function of these bodies should be stressed. Adequate financial resources should be guaranteed in order to enable these designated bodies to carry out their tasks.

Muudatusettepanek 18
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 3 a (uus)

3 a. kaaluda riiklike filmiakadeemiate loomist, kui neid veel ei eksisteeri, või nende toetamist;

Justification

In order not to impose unrealistic obligations, the word "consider" allows some flexibility for the Member States when the content of the Recommandation will be taken into account.

Muudatusettepanek 19
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 4 sissejuhatav osa

4. võtta ette riiklikkusse audiovisuaalpärandisse kuuluvate kinematograafiateoste süsteemne kogumine **seadusest tulenevate või lepinguliste kohustuste abil.** Säilitamistingimusi kehtestades peavad liikmesriigid tagama, et:

4. võtta ette riiklikusse **ja Euroopa** audiovisuaalpärandisse kuuluvate kinematograafiateoste süsteemne kogumine **seadusliku nõude abil, et originaaleksemplar ja üks esimesi koopiaid säilitatakse määratud riiklikes arhiividest, ning Euroopa Audiovisuaalsektori Vaatluskeskusesse andmebaasi loomise abil.** Säilitamistingimusi kehtestades peavad liikmesriigid tagama, et:

Justification

To rule out the possibility of European cinematographic works slipping through the net of national collection systems. The aim of the proposed system is to ensure that films are collected in the best possible condition after they have been produced, to avoid incurring higher costs for their restoration and, above all, to avoid their being lost. See the corresponding section (4.1) of the explanatory statement for further details.

Muudatusettepanek 20
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 4 punkt a

a) need hõlmavad vähemalt seda toodangut ja ühistoodangut, mis on saanud avalikult sektorilt toetust riiklikul või piirkondlikul tasandil;

a) need hõlmavad **kindlaksmääratud üleminekuperioodil** vähemalt seda toodang ja ühistoodangut, mis on saanud avalikult sektorilt toetust **Euroopa**, riiklikul või piirkondlikul tasandil; **pärast üleminekuperioodi lõppu peaksid need hõlmama kogu toodangut, ka sellist, mis pole saanud mingisugust toetust avalikult sektorilt;**

Justification

The aim of systematically collecting cinematographic works forming part of the European audiovisual heritage should be to collect all works, regardless of whether they received public funding, to ensure they are preserved for posterity.

Muudatusettepanek 21
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 4 a (uus)

4 a. võtta kõik asjakohased meetmed digitaalsete ja uute tehnoloogiate kasutamise suurendamiseks

*kinematograafiateoste kogumisel,
kataloogimisel, säilitamisel ja
restaureerimisel;*

Justification

The development of new technologies is fundamental to ensure of a cataloguing, preservation, restoration of cinematographic works of the highest quality

Muudatusettepanek 22

Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 4 punkt b

b) säilitatavad **koopiad** on hea kvaliteediga, et lihtsustada säilitamist ja reproduutseerimist, ning vajadusel on neile lisatud standardsel kujul metaandmed;

b) säilitatavad **kinematograafiateosed** on hea **tehnilise** kvaliteediga, et lihtsustada säilitamist ja reproduutseerimist, ning vajadusel on neile lisatud standardsel kujul metaandmed;

Justification

Language clarification purpose

Muudatusettepanek 23

Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 6

6. edendada andmebaaside koostalitusvõimet ja nende kättesaadavust üldsusele, näiteks Interneti kaudu;

6. edendada **standardiseerimist Euroopas, filmograafia** andmebaaside koostalitusvõimet ja nende kättesaadavust üldsusele, näiteks Interneti kaudu, **eelkõige määratud asutuste aktiivse kaasamise abil**;

Justification

Takes note of Commission's intention to provide co-funding for standardization activities for the purpose of improving the interoperability of databases.

Muudatusettepanek 24

Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 9

9. võimaldada **oma seadusandluse raames** säilitatavate kinematograafiateoste reproduutseerimist restaureerimise eesmärgil;

9. **võtta kõik asjakohased meetmed, et** võimaldada säilitatavate kinematograafiateoste reproduutseerimist restaureerimise eesmärgil **ja anda sealjuures õiguste valdajatele võimalus saada kõigi huvitatud poolte vahelise kokkulekke alusel**

*kasu oma teoste tööstuslikust potentsiaalist,
mis paranes nimetatud restaureerimise
tulemusena;*

Justification

Acknowledging a win-win situation achieved through agreements between the relevant parties.

Muudatusettepanek 25
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 10

10. toetada vanade või kõrge kultuuri- või ajaloolise väärtsusega filmide restaureerimise **plaane**;

*Säilitatavate kinematograafiateosed
kättesaadavaks tegemine **hariduslikuks,**
akadeemiliseks, teaduslikuks ja
kultuuriliseks otstarbeks*

10. toetada vanade või kõrge kultuuri- või ajaloolise väärtsusega filmide restaureerimise **projekte**;

*Säilitatavate kinematograafiateoste
kättesaadavaks tegemine **hariduslikel,**
kultuurilistel, teaduslikel või muudel
sarnastel mittekaubanduslikel eesmärkidel
kasutamiseks*

Justification

Aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 26
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 11

11. võtta **kõik** vajalikud õigus- ja haldusmeetmed, et võimaldada määratud asutustel teha säilitatavad kinematograafiateosed kättesaadavaks **hariduslikuks, akadeemiliseks, teaduslikuks ja kultuuriliseks otstarbeks**, järgides autoriõigust ning sellega kaasnevaid õigusi;

11. võtta vajalikud õigus- ja haldusmeetmed, et võimaldada määratud asutustel teha säilitatavad kinematograafiateosed kättesaadavaks **hariduslikel, kultuurilistel, teaduslikel või muudel sarnastel mittekaubanduslikel eesmärkidel kasutamiseks**, järgides **igal konkreetsel juhul** autoriõigust ja sellega kaasnevaid õigusi;

Justification

Aims at legal clarity.

Muudatusettepanek 27
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 11 a (uus)

11 a. võtta asjakohased meetmed, et tagada puuetega inimestele juurdepääs säilitatavatele kinematograafiateoste;

Justification

Language correction.

Muudatusettepanek 28
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 12

12. edendada erialast koolitust kõigis filmipärandiga seotud valdkondades;

12. filmipärandi tööstusliku potentsiaali paremaks ärakasutamiseks edendada erialast koolitust kõigis filmipärandiga seotud valdkondades;

Muudatusettepanek 29
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel", pealkiri

Erialane koolitus

Erialane koolitus ***ja meediakirjaoskus***

Justification

A key point of the Parliament position should be to demand a more active approach of Member States in the field of visual education (professional training) and media literacy. Also, between the distributors and the film institutes a non-profit relationship could be maintained for education purposes, respecting copyright issues.

Muudatusettepanek 30
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 12 a (uus)

12 a. edendada filmipärandi kasutamist hariduse Euroopa mõõtme tugevdamise ja kultuurilise mitmekesisuse edendamise vahendina; soosida ja edendada visuaalset haridust, filmiõpinguid ja meediakirjaoskust riiklikeks haridussüsteemides (eriti alates keskkoolist), erialastes koolitusprogrammides ja Euroopa tasandi programmides; edendada hariduse eesmärgil tootjate, levitajate, ringhäälinguorganisatsioonide ja

*filmiinstituutide vahelist tihedat koostööd,
järgides autoriõigust;*

Justification

A key point of the Parliament position should be to demand a more active approach of Member States in the field of visual education (professional training) and media literacy. Also, between the distributors and the film institutes a non-profit relationship could be maintained for education purposes, respecting copyright issues

Muudatusettepanek 31
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõige 13

13. kaaluda vabatahtliku säilitamise süsteemi:
13. kaaluda vabatahtliku *või kohustusliku* säilitamise süsteemi *kasutusele võtmist*:

Justification

Aims at strengthening the obligation.

Muudatusettepanek 32
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 14 punkt a

a) tagada kogumismeetodite sidusus ja andmebaaside koostalitusvõime;
a) tagada kogumis- ja *reprodutseerimismeetodite* sidusus ja andmebaaside koostalitusvõime;

Justification

Member States should be taking actions in exchanging best practices (Hungarian patent re-colourisation technique: "Ludas Matyi"); obligation of upgrading; better use of EU budget - eg. MEDIA 2007.

Muudatusettepanek 33
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 14 punkt b

b) **toota** võimalikult paljudes Euroopa Liidu keeltes subtiitritega arhiivimaterjali **väljaandeid** (nt DVD-l), järgides autoriõigust ja sellega kaasnevaid õigusi;
b) **anda välja** võimalikult paljudes Euroopa Liidu keeltes subtiitritega arhiivimaterjali (nt DVD-l), järgides **igal konkreetsel juhul** autoriõigust ja sellega kaasnevaid õigusi;

Justification

Aims at strengthening language diversity.

Muudatusettepanek 34
Jao "Käesolevaga soovitavad liikmesriikidel" lõike 14 punkt e a (uus)

e a) edendada Euroopa kinokoolide ja -muuseumide võrgustiku arendamist.

Justification

Such action would enhance the exchange of best practices among professionals and students, thus contributing to the safeguard of European film heritage.

EXPLANATORY STATEMENT

1 Introduction

As cinematographic works are essential components of the European cultural and art heritage and at the same time they represent an industrial potential as well as an element of competitiveness, the goal of the proposed Recommendation is to encourage the Member States to take action in order to ensure the preservation of the European film heritage and to foster the better exploitation of the potential therein.

According to the Commission proposal of Recommendation, Member States should adopt the appropriate measures to ensure that the audiovisual heritage is systematically:

- collected;
- catalogued (deposited);
- preserved;
- restored;
- made accessible to the public;

2 General overview

Cinema is the beloved child of the European culture. It was born into the Golden Age of the European civilization, together with other scientific and important technological inventions. All that happened before the Great Wars period and before the illusion of the nineteenth century has broken into pieces. Cinema was born in Paris, the capital of arts, revolutions and glamour at the time. In a year's time the first films were shown all over Europe, in cafes, theatres and other public places. Film and filming became a quickly developing activity (art, industry, entertainment and business) for thousands of mostly young men and women. In the first three decades of cinema history the European silent film conquered the world thanks to its artistic merits. The young American film industry was also pioneered by gifted European emigrants. The invention of the talking movie definitely changed the world of cinema. Multi-linguism proved a barrier to the marketing of cinematographic products and some might have felt that the linguistic richness of Europe which we are so proud of, became a disadvantage from competition perspective. This paradox situation should be tackled through subsidising cinematographic products by national and European funds. Not the film industry as a business, but the cultural and linguistic plurality (i.e., the very essence of Europe) needs that funding. Every European government should do its best to defend our unique cultural richness, protecting and encouraging the European cinema, which speaks to every European nation on its mother tongue. The Rapporteur welcomes the strong engagement of our governments to maintain the existing subsidizing formula of cinema.

Film and filming is not only art and entertainment. After the Second World War many destroyed buildings were reconstructed with the help of former film sequences. Film heritage of Europe covers every aspect of our life from the end of the nineteenth century to the dawn of this new century. The preservation of this heritage means the

preservation of the memories of our culture and history, everyday life, big events, small tragedies and common joys. The new generations are more and more visually oriented. If the old films are lost, they are hardly likely to understand their ancestors' life.

The national film archives have an important role in preserving our film heritage. If a film is properly archived, its message will be saved for the future. If not, if the owners of the rolls do not give a copy to the national archive, the film and its content will be ultimately lost. This is the reason why the Rapporteur recommends the compulsory depositing of one copy of each and every European film made for public distribution in the archives. Short-time interests can justify another solution as well, but in longer term the loss of our cultural values couldn't be recovered.

Because of the wars and other tragedies, the copies of many films are missing in the country where they were made. However, in many cases the copies (or sequences of them) can be found in foreign archives. The national film institutes and archives of Europe should harmonize and standardize their respective archiving systems to help researchers from other Member States. In so doing, we can ensure that our film heritage will really become our common and public heritage.

3 General comments

The Commission proposal includes two issues that the Commission considers essential in dealing with the film industry, namely, state aids and protection of film heritage. It is important to clear up any confusion that may arise over these two issues.

As regards state aids, the Rapporteur welcomes the extension by the Commission of the validity of the specific compatibility criteria for aid to cinema and TV programme production until the end of June 2007. Moreover, the proposal of the Commission to conduct a more comprehensive study of the existing state aid schemes in the short term is welcome. Simultaneously, it'd be a wishful initiative for the Parliament to debate on state aid systems in the film industry and related fields in the framework of the Culture Committee itself and of the Cinema, Audiovisual policy and Cultural Diversity Intergroup.

As regards the protection of film heritage, the Rapporteur is particularly pleased with the Commission's recognition of the film industry having a great potential for creating employment and contributing to economic growth. This leads to several domains beyond production and showing of films, such as the collection, cataloguing, restoration, etc. The Rapporteur would like to emphasise that this aspect may be an important contribution in the pursuit of the goals set out in the Lisbon strategy.

As far as state aid is concerned, the Commission communicates its decision without seeking, in the absence of legal base, any legislative steps to be taken by the Parliament. As far as the protection of film heritage is concerned, the Commission put its proposal in the form of a Recommendation which is to be co-decided by the Council and Parliament. Therefore, at this stage, the Rapporteur deals with the second

issue, i.e., the protection of film heritage.

3.1 Legal base

Article 157¹ of the EC Treaty provides the legal base and as a consequence a co-decision procedure applies. The Commission has chosen the above legal base instead of the “culture” based one (Article 151 (4)²), as a result of the European Parliament active engagement in this issue during the previous legislatures.

The selected legal base determines the title of the Recommendation to be put forward by the Council and Parliament. This means that the reference to the '*competitiveness of the related industrial activities*' derives from the Treaty provision that serves as legal base for the Recommendation and not from any consideration relating to state aid schemes.

3.2 Selected legal instrument

The selected legal instrument is a Recommendation, which is of non-binding legal nature. This fact may lend more support to the idea that the European Parliament could advocate a more ambitious approach in the longer term.

4 Discussion of some of the proposed amendments

4.1 Compulsory deposit

The proposed Recommendation calls for the introduction by Member States of appropriate legislative or administrative measures to ensure the systematic (and not methodological) collection, cataloguing, preservation, restoration and making available of cinema works.

The main problem is that the proposal talks about legal OR contractual obligation covering only the state-funded production.

¹ The Community and the Member States shall ensure that the conditions necessary for the competitiveness of the Community's industry exist.

For that purpose, in accordance with a system of open and competitive markets, their action shall be aimed at:

- speeding up the adjustment of industry to structural changes,
- encouraging an environment favourable to initiative and to the development of undertakings throughout the Community, particularly small and medium-sized undertakings,
- encouraging an environment favourable to cooperation between undertakings,
- fostering better exploitation of the industrial potential of policies of innovation, research and technological development.

² Article 151 (4)

The Community shall take cultural aspects into account in its action under other provisions of this Treaty, in particular in order to respect and to promote the diversity of its cultures.

The Parliament should do all in its power (as it has already done it in this field in the previous legislature) to make the proposed Recommendation more ambitious. If Parliament fails to do so, then it would only be a description of the present 'state of play' without any step forward.

Compulsory legal deposit of all film works made for public distribution should be the general rule in all Member States. As a *modus vivendi* a transitional period is reasonable within which the legal deposit is compulsory for the beneficiaries of state-aid.

There is a common aim based on a pre-emptive rationale to ensure that films are collected and stored in the best possible conditions, i.e., when they are produced, rather than making a costly plan afterwards for rescuing them.

The following arguments, in line with the Van der Taelen report of January 2002, can strengthen the arguments in favour of compulsory deposit:

- a) On the one hand, all films need preserving irrespective of their nature, quality and commercial success, because each and every of them constitutes a unique element of the country's historical and cinematographic memory. On the other hand it is extremely difficult to determine the criteria on which to base such choices. How one might be expected to know what will be perceived by future generations as important and worthy features? Who, in fact, should have the power to make this decision?
- b) Existing systems of compulsory legal deposit of cinematographic works have proved very effective.
- c) Many audiovisual works got either lost or damaged, implying a big loss in terms of European cultural heritage.
- d) The legal deposit obligation is capable of saving costs and efforts in the long run, because a postponed restoration may necessitate many more resources and create duplication of efforts.
- e) A great number of producers realised that the legal deposit obligation and subsequent access for educational and cultural purposes can enhance the prestige of the deposited cinematographic works.
- f) The Council of Europe example also speaks for compulsory legal depositing, as it has taken a fairly forward-looking-approach on film heritage, advocating, among other things, the legal deposit obligation.¹

¹ The European Convention for the protection of the Audiovisual Heritage introduces mandatory legal deposit for all moving image material produced or co-produced in each signatory state (art. 5)
Central requirement: mandatory legal deposit for all moving image material produced or co-produced and made

- g) Voluntary deposit organised through contractual agreements between the competent national archive and the producer or the distributor depends largely on the goodwill of the producers.
- h) A voluntary arrangement is not satisfactory to constitute a representative national archive.

4.2 Budget and coordination with other programmes

MEDIA 2007 Programme should be used to increase the budget dedicated to the protection of film heritage, especially for restoration purposes, provided that it will promote exchange of best practices. Another source of funding should be available for standardisation purposes in the framework of General Standardisation Programme of the Commission.

4.3 Fostering cooperation

The present initiative should be used by all means to promote the close cooperation between producers, distributors, broadcasters and film institutes.

available to the public
State of play: signed by eleven countries and ratified by two.

16.3.2005

MAJANDUS- JA RAHANDUSKOMISJONI ARVAMUS

kultuuri- ja hariduskomisjonile

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitus, mis kästitleb filmipärandit ja sellega seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet
(KOM(2004)0171 – C5-0133/2004 – 2004/0066(COD))

Arvamuse koostaja: Eoin Ryan

SHORT JUSTIFICATION

The document under consideration, tabled by the Commission just prior to the European elections, follows up on the Cinema Communication of 2001. It combines two quite distinct texts: the actual follow-up ***Communication***, addressing the issue of State aid for the film industry and that of protecting the film heritage; and a ***Draft Recommendation of the European Parliament and of the Council*** focusing on the second aspect, specifically, the legal deposit of audio-visual works. Since the latter legislative proposal falls fully within the remit of the Committee on Culture and Education, it seems appropriate that this committee was designated to lead this co-decision procedure, with the Committee on Economic and Monetary Affairs submitting an opinion.

The issue of State aid to the European film industry, which faces considerable pressure, is indeed the primary concern here for the Committee on Economic and Monetary Affairs. Striking a balance between the severe limits on State aid imposed by the Single Market's rules and the need to support cultural activity and audio-visual creation within the EU, the Cinema Communication of 2001 set out sector-specific compatibility criteria, above and beyond the 'general legality test' applied to all aid schemes regardless of sector:

- 1) The aid has to be directed at a cultural product, as defined by verifiable national definitions;
- 2) The producer must be free to spend at least 20% of the film budget in other Member States, i.e. tying State aid to nationally restricted tendering ('territorialisation') is permissible, but only up to a ceiling of 80% of the budget of an aided work;
- 3) State aid must in principle be limited to 50% of the production budget; however, difficult and low-budget productions are exempt from this limit, and some flexibility is indicated with regard to the limited geographical scope of certain languages or cultures;

- 4) Aid supplements for specific film-making activities are prohibited as likely to cause market distortions.

Based on the derogation provided for aid promoting culture and heritage conservation in Article 87 (3) (d) of the EC Treaty, these four criteria were to remain valid until June 2004. Reviewing them in consultation meetings with the Members States and professional organisations in early 2004, the Commission heard no call for their modification.

The Commission voices concern, however, regarding the territorialisation clauses of certain schemes as per 2) above. While these may be justified by the need to maintain nationally the specialised skills and expertise required for audio-visual creation, it is hard to deny that they constitute, in effect, an obstacle to the free movement of workers, goods and services, thus contributing to the fragmentation of the Single Market rather than its integration. It is the opinion of the Rapporteur that all film-making should be determined a cultural activity thereby exempting if from the notion of being an obstacle to the Single Market. At risk is the possibility national films are shot exclusively off shore.

While indicating its willingness to consider allowing higher levels of aid at the next review of the Cinema Communication, the Commission therefore appears to make such a course contingent upon a reduction in the degree of territorialisation in Member States' aid schemes for their respective film industries. In the future, perhaps higher levels of State aid could be considered in the areas of cultural/difficult films while State aid levels and consequent territorialisation for films other than cultural/difficult could remain static. A reduction in State aid to the industry would be undesirable.

On balance, the Commission decided to extend the validity of the specific compatibility criteria until 30 June 2007, thereby providing much-needed legal certainty to Europe's audio-visual production industry. It also announced a more extensive study of both the economic and the cultural impact of existing state aid schemes, and in particular of their territorialisation clauses, not least upon international co-productions. Such a study should provide welcome data when assessing the need for higher levels of aid and the current application of territorialisation requirements, which may reveal inconsistencies in some territories and possibly iron out perceived difficulties.

MUUDATUSSETTEPANEKUD

Majandus- ja rahanduskomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatussettepanekud:

Õigusloomega seotud resolutsiooni projekt

- A. tervitades Euroopa filmitööstusele riigiabi andmise eeskirjade õiguskindlust, nähes ette teatavate nõuetele vastavuse kriteeriumide täitmise tähtaaja pikendamise 30. juunini 2007, kuid rõhutades ühenduse kontekstis avalik-õigusliku ringhäälingu organisatsioonidele sätestatud erandi tähtsust, kuna sel moel saab tunnustada avaliku ringhäälingu teenuste

- eriomadusi teiste üldise majandusliku huviga seonduvate teenuste ja liikmesriikide kompetentsuse suhtes, nagu seda tunnustab Amsterdami protokoll;
- B. oodates põnevusega filmitööstusele antava riigiabi praeguste kavade majanduslikke ja kultuurilisi mõjusid käsitleva uuringu tulemusi;
- C. arrestades, et komisjon peaks esialgu võimaldama liikmesriikidel jätkata olemasolevate fiskaalmeetmetega, mis on mõeldud Euroopa filmitööstuse edendamiseks.

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitus, mis käsitleb filmipärandit ja sellega seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet		
Viited	KOM(2004)0171 – C5-0133/2004 – 2004/0066(COD)		
Vastutav komisjon	CULT		
Nõuannev komisjon istungil teada andmise kuupäev	ECON 16.9.2004		
Tõhustatud koostöö	Ei		
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Eoin Ryan 13.9.2004		
Arutamine komisjonis	25.11.2004	31.1.2005	14.3.2005
Muudatuste vastuvõtmise kuupäev	15.3.2005		
Lõpphääletuse tulemused	poolt: vastu: erapooletuid:	20 17 2	
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Zsolt László Becsey, Pervenche Berès, Pier Luigi Bersani, Udo Bullmann, Ieke van den Burg, Paolo Cirino Pomicino, Jonathan Evans, Elisa Ferreira, Jean-Paul Gauzès, Benoît Hamon, Gunnar Hökmark, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Sophia in 't Veld, Othmar Karas, Pia-Noora Kauppi, Christoph Konrad, Guntars Krasts, Astrid Lulling, Hans-Peter Martin, Gay Mitchell, Cristobal Montoro Romero, John Purvis, Alexander Radwan, Eoin Ryan, Antolín Sánchez Presedo, Manuel António dos Santos, Peter Skinner, Margarita Starkevičiute, Ivo Strejček, Sahra Wagenknecht, Graham Watson, Lars Wohlin		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	Jean-Marie Cavada, Jorgo Chatzimarkakis, Harald Ettl, Ján Hudacký, Werner Langen, Thomas Mann, Andreas Schwab		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)			

MENETLUS

Pealkiri	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitus, mis käsitleb filmipärandit ja sellega seotud tööstustegevuse konkurentsivõimet
Viited	KOM(2000)0344 – C6-0133/2004 – 2004/0066(COD)
Õiguslik alus	art 251 lg 2 ja art 157 (EÜ)
Menetlusalus	art 51
EP-le esitamise kuupäev	17.3.2004
Vastutav komisjon istungil teada andmise kuupäev	CULT 16.9.2004
Nõuandev komisjon / Nõuandvad komisjonid istungil teada andmise kuupäev	ECON 16.9.2 ITRE 004 16.9.2004
Arvamuse esitamisest loobumine otsuse kuupäev	ITRE 7.10.2004
Tõhustatud koostöö istungil teada andmise kuupäev	ei
Raportöör(id) nimetamise kuupäev	Gyula Hegyi 22.9.2004
Aseraportöör(id)	
Lihtsustatud menetlus otsuse kuupäev	
Õigusliku aluse vaidlustamine JURI arvamuse kuupäev	
Rahaeraldise määra muutmine BUDG arvamuse kuupäev	
Konsulteerimine Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteega istungil otsuse tegemise kuupäev	
Konsulteerimine regioonide komiteega istungil otsuse tegemise kuupäev	
Arutamine komisjonis	25.11.2004 1.2.2004
Vastuvõtmise kuupäev	21.4.2005
Lõpphääletuse tulemused	poolt: 30 vastu: erapooletuid: 2
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dickute, V?ra Flasarová, Milan Gala, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Zdzislaw Zbigniew Podkański, Miguel Portas, Christa Prets, Nikolaos Sifunakis, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	Ivo Belet, Giulietto Chiesa, Michael Cramer, Ignasi Guardans Cambó, András Gyürk, Małgorzata Handzlik, Gyula Hegyi, Nina Škottová, Witold Tomczak

Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)		
Esitamise kuupäev – A6	25.4.2005	A6-0101/2005
Märkused	...	